

E11 - A Midsummer Night's Operation: Mystery

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:39] Mitsugu

*This remote tropical island
is known only to a select few*

[01:42] Mitsugu

*and completely unknown to
those unfamiliar with it.*

[01:46] Mitsugu

*The last paradise on earth,
not found on any map.*

[01:49] Mitsugu

Unbaba Island.

[01:59] Mitsugu

*This heavenly sight would
excite anyone, not just men.*

[02:05] Mitsugu

*Unbaba Island is the site of the
Blood Donation Club's training camp.*

[02:11] Mitsugu

The midsummer sun, blue seas, white beaches,

[02:15] Mitsugu

*and beautiful young women clad in swimwear
essential to any summer seaside.*

[02:24] Mitsugu

Though there are some oddballs present, too.

[02:27] Mitsugu

And some we could've done without.

[02:31] Mitsugu

And creepy ones.

[02:34] Mitsugu

*However, either way, the Blood Donation Club
has this marvelous beach all to itself.*

[02:43] Mitsugu

*Our path to this intoxicating world
started with a certain website...*

[02:50] Sign

School Infirmary

[02:50] Sign

Blood Donation Club (Temp)

[02:51] Chihiro

A training camp?

[02:54] All

Yes, ma'am.

[02:55] Chihiro

A Blood Donation Club's training camp?

[02:59] Chihiro

Are you going to train with syringes?

[03:01] Chihiro

You need government
certification to use these.

[03:06] Chihiro

Find the vein beneath the skin,
take aim, and plunge it in.

[03:11] Chihiro

Stimpak!

[03:13] Chihiro

Rather, gently slide the needle in.

[03:18] Chihiro

Words can't describe that moment of bliss.

[03:21] Chihiro

Did you think a bunch of high school
students would get to do that, you fools?

[03:25] Mitsugu

That's not what I had in mind.

[03:27] Kanbara

Doctor, a club training camp...

[03:29] Horita

Takes place on a summer beach in Okinawa.

[03:31] Okada

Club members dress in swimwear...

[03:33] All

...and enjoy good clean fun
with the opposite sex.

[03:37] Jinko

I'll kick you brutes out of the club!

[03:39] Mitsugu

Again, that's not what I had in mind.

[03:41] Kanbara

Once night falls...

[03:43] Horita

We'll party and drink beer.

[03:44] Okada

And have fun horsing around.

[03:46] Nami

Not that.

[03:48] Maki

We'll enjoy discussing our youth.

[03:50] Kaoru

And deepen our friendship through cheerful club activities.

[03:53] Chihiro

In other words, you want to go on a trip and cut loose.

[03:59] All

Exactly.

[04:00] Chihiro

Fools!

[04:03] Chihiro

We don't have the budget for that.

[04:06] Chihiro

We were just barely able to establish a night school.

[04:08] Chihiro

Not only that, but the school hasn't given a single cent

[04:12] Chihiro

to this educationally useless Blood Donation Club.

[04:22] Chihiro

You're not listening!

SIGN Tours

SIGN CTC The Chimidoro travel company that supports your travels

SIGN Currently Running Campaign

SIGN Recommendations

[04:27] Chihiro

Well, if it isn't a travel agency website.

[04:31] Mitsugu

I've been trying to tell you that Kaoru found us a good deal.

[04:35] Kaoru

Now's your chance, miss.

[04:38] Koaru

Click.

[04:39] Sign

Tropical Deserted Island

[04:40] Okata

A tropical dessert island?

[04:42] Horita

"Deserted" island, you idiot.

[04:43] Kanbara

Can't you read?

[04:45] Sign

Paradise by the Sea

[04:46] Okata

Paradise by the See?

[04:48] Horita

Wrong "sea."

[04:49] Kanbara

Could you stop making jokes that don't make sense without onscreen text?

SIGN Life

[04:52] Okada

Wash away your life's troubles.

[04:53] Kaoru

The whole thing, all at once.

[04:56] Maki

One week on an unmapped desert island.

[04:59] Nami

All meals are covered at a rate of 10,000 yen per person.

[05:03] Jinko

First come, first served.

Limited to first 12 customers.

[05:06] Jinko

Campaign running now.

[05:08] Chihiro

That's cheap. Or rather, super cheap.

No, insanely cheap.

[05:13] Mitsugu

Right?

[05:13] Mai

I'm definitely going.

[05:16] Kaoru

I'm going.

[05:17] Nami

I'd be willing to visit a tropical island.

[05:19] Maki

I'll be coming along for the Cinema Club's first overseas on-location shoot.

[05:24] Jinko

Men and women camping together on a tropical island is a potential minefield.

[05:27] Jinko

I'll keep close watch over everyone.

SIGN Tongue

[05:30] Katsuno

The only thing to do is go.

[05:32] Mitsugu

You're coming, too?

[05:34] All

Monsters can't come.

[05:36] All

Don't discriminate.

[05:37] Chihiro

Shut up, all of you.

[05:39] Chihiro

It goes without saying that the club advisor

[05:41] Chihiro

is required to participate
in any training camps.

[05:43] Chihiro

I'll have to join you, as well.

[05:46] All

Yeah!

[05:48] Mitsugu

*And that's how we wasted no time
planning our training camp.*

[05:52] Mitsugu

*Perhaps we should've noticed at this point
that there was reason it was so cheap,*

[05:57] Mitsugu

*and that Heaven and Hell were just
one step away from each other.*

[06:11] Maki

Since it was such a cheap package,
I wasn't expecting a direct flight...

[06:16] Nami

But we've been traveling in reverse in the hold
of a less than 50-ton converted fishing vessel.

[06:21] Jinko

It takes three days and
two nights to get there.

[06:24] Kaoru

Which means it'll also take three
days and two nights to get back.

[06:27] Chihiro

Then our stay on the island will
only two days and one night.

[06:32] Katsuno

The only thing to do is puke.

[06:42] Mitsugu

However, once we arrived, it was undoubtedly a blissful paradise.

[06:55] Maki

Nice. Very nice.

[06:58] Maki

I'm impressed by this 4K 240FPS HS camera.

[07:02] Mitsugu

Mai, we're heading back.

[07:06] Mitsugu

No matter how well we protect you from UV rays, they're still not good for you.

[07:11] Mai

Okay.

[07:14] Nami

I'm going for another swim.

[07:18] Mitsugu

Leaving the Okinawan fisherman's daughter Nami behind,

[07:21] Mitsugu

we headed back to our lodgings.

[07:24] Mitsugu

We had no idea that this would lead to that tragedy later.

[07:31] Sign

Fishman

[07:34] Mitsugu

However, there wasn't a shred of fantasy or hope to be found at our lodgings

[07:38] Mitsugu

that dragged us back to reality.

[07:42] Old Woman

Welcome.

[07:49] Old Woman

Please make yourselves at home.

[07:55] Kanbara

Um, what about the crowds of beautiful women you advertised?

[08:00] Old Woman

That's next month's campaign.

[08:03] Okada

Which means...

[08:05] Horita

This inn...

[08:07] Old Woman

Indeed. I barely manage to run this place myself.

[08:11] Old Woman

There's a long sad history.

[08:15] Kanbara

Okay, okay. Spare us the history lesson.

[08:18] Okada

It's almost refreshing
to be this disappointed.

[08:21] Okada

Right, guys?

[08:22] Katsuno

How is this refreshing?

[08:24] Katsuno

Who's going to take responsibility for this?

[08:26] Kaoru

You guys were so excited earlier.

[08:28] Maki

I knew it sounded too good to be true.

[08:31] Kanbara

It only cost 10,000 yen. Just give it up.

[08:33] Okada

No way. I paid an entire
10,000 yen for this.

[08:35] Horita

In this day and age, living without a shower,
refrigerator, or TV is a valuable experience.

[08:40] Jinko

Are you crying?

[08:41] Maki

Now that I get a closer look, this place
does have a certain rare charm to it.

[08:45] Chihiro

Exactly. As long as we're here,
let's enjoy ourselves to the fullest extent.

[08:50] Chihiro

By the way, you minors will be
drinking Pepchi and castor oil.

[08:54] Chihiro

We follow the broadcast code on this show.

SIGN Self-censored

[09:04] Mitsugu

Anyway, why are we the only guests here
when you've got that marvelous beach?

[09:10] Old Woman

There's a lot of reasons for that.

[09:15] Old Woman

Anyway, I'll let you know
once dinner is ready.

[09:23] Old Woman

My tongue!

[09:27] Sign

Charging

[09:34] Chihiro

Anyway...

[09:36] Maki

Nami's still not here.

[09:38] Kaoru

I doubt Nami of all people drowned.

[09:42] Kanbara

We didn't see anyone on the beach.

[09:45] Jinko

But we did find this.

[09:50] Okada

She went skinny dipping in the sea at night?

[09:52] Kaoru

It's the sea at night that
makes skinny dipping possible.

[09:54] Horita

So bold.

[09:56] Katsuno

Let's go look for her.

[09:59] Jinko

It's obvious what your ulterior motive is!

[10:01] Chihiro

This might be a serious situation.

[10:05] Chihiro

She may be a fisherman's daughter,

[10:06] Chihiro

but it's hard to imagine Nami
would do something so dangerous.

[10:10] Mitsugu

Did a shark get her?

[10:11] Maki

Jaws? No, Jason?

[10:16] Old Woman

Could it be?!

[10:21] Mitsugu

Please don't suddenly show up like that!

[10:25] Old Woman

I hate to think that's what happened, but...

[10:27] Chihiro

Ma'am, is there something on that beach?

[10:31] Old Woman

He shows up once every
decade during hot summers.

[10:35] Old Woman

It could be him.

[10:38] Maki

Could it be?

[10:39] Kaoru

The Predator.

[10:41] Chihiro

Stop making jokes that
will get us in trouble.

[10:45] Old Woman

It happened about 500 years ago.

[10:50] Old Woman

In an impoverished fishing
village on the island,

[10:54] Old Woman

there was an astonishingly beautiful girl.

[11:03] Old Woman

She refused to listen to any of the
numerous marriage proposals made to her.

[11:08] Old Woman

Day after day, she dove into
the sea to support her family.

[11:14] Old Woman

And one day, at the bottom of the sea...

[11:19] Old Woman

...something grabbed her!

[11:22] Katsuno

Grabbed her? She was eaten?

[11:25] Old Woman

Grabbed...

[11:27] Old Woman

...her heart! Falling in love!

[11:33] Old Woman

He was a strapping young man, but he was
neither a villager nor a fisherman.

[11:40] Old Woman

Not only that, but...

[11:42] Old Woman

...he wasn't even human!

[11:47] Katsuno

Could we stop with the sudden close-ups?

[11:50] Chihiro

Ma'am, please continue.

[11:53] Old Woman

They spent what little time they had
together while the girl's breath lasted,

[11:58] Old Woman

but alas, she was only human.

[12:01] Old Woman

On top of that, the seaweed wrapped around them blocked the young man from view.

[12:06] Old Woman

Overcome with grief, the girl said the following.

[12:09] Old Woman

"Meet me on the beach at night. I want to get a good look at you."

[12:15] Old Woman

"Won't you please come see me?"

[12:20] Old Woman

The creature that came to meet the girl waiting on the deserted beach

[12:27] Old Woman

was horrifying in appearance.

SIGN He Was a Fishman

[12:44] Old Woman

Since then, on hot summer nights,

[12:48] Old Woman

a horrifying fishman appears to kidnap beautiful girls

[12:52] Old Woman

and drag them to the bottom of the sea.

[12:55] Mitsugu

Hot summers? When's the last time he appeared?

[13:00] Old Woman

It was hot last year, as well.

[13:02] Old Woman

And the year before that, and the year before that.

[13:05] Kaoru

That's every year.

[13:06] Old Woman

Indeed. He comes every year.

[13:08] Mitsugu

Didn't you say earlier that he comes once every decade?

[13:11] Old Woman

I'm old. I'm not very good with numbers anymore.

[13:14] Kanbara

Come on, you're not Daijiro Morohoshi.

[13:16] Horita

And this isn't a Hollywood B-movie horror film.

[13:19] Maki

What are you talking about,
bunnies with bright red eyes?

[13:22] Maki

Creature from the Black Lagoon is a masterpiece.

[13:25] Maki

Its sequel *Revenge of the Creature* aside,

[13:28] Maki

the underwater scenes and creature
costume are incredible.

[13:32] Okata

She's doing it again.

[13:33] Kaoru

The fishmen in *The Terror Beneath
the Sea* were good, too.

[13:36] Maki

You can't discuss *The Terror Beneath the Sea*

[13:39] Maki

without mentioning blonde
tokusatsu actress Peggy Neal.

[13:42] Horita

We've gone from fishmen to blondes.

[13:44] Kanbara

Someone stop her.

[13:44] Okada

Just leave her be.

[13:45] Maki

Oh, Miss Peggy Neal.

[13:47] Maki

You were beautiful in
The X from Outer Space, as well.

[13:51] Maki

By the way, director Hajime Sato

[13:53] Maki

also produced the masterpiece
Goke, Body Snatcher from Hell.

[13:55] Chihiro

Body snatcher, huh?

[13:57] Chihiro

Then perhaps it wouldn't be so strange
if Nami were kidnapped by a fishman.

[14:02] Mitsugu

What do you mean?

[14:03] Chihiro

Think about it.

[14:05] Chihiro

We're already involved

with a vampire named Mai.

[14:09] Chihiro

This is fate.

[14:11] Chihiro

Perhaps these two non-human creatures
seek to meet each other.

[14:14] Chihiro

What is this if not fate?

[14:17] Mitsugu

That's ridiculous.

[14:18] Chihiro

Call it whatever you want.

[14:20] Chihiro

This story has been
ridiculous from the start.

[14:23] Jinko

Regardless of the reason,
we need to save Nami.

[14:26] Okata

She's got a foul mouth,
but she's still beautiful.

[14:29] Horita

And she's definitely a woman.

[14:31] Kanbara

We'll have to recapture her.

[14:34] Katsuno

It's the only thing to do.

[14:36] All

Yeah!

[14:43] Kaoru

Fishman, fishman, fishman!

[14:49] Maki

This 4K camera is impressive.

[14:52] Maki

The image remains smooth even
while using the digital zoom.

[14:54] Chihiro

Anyway, he still hasn't shown up.

[14:57] Kanbara

Maybe our bait isn't attractive enough.

[14:59] Okada

Fishmen love beautiful women.

[15:02] Horita

Which means a fishman wouldn't
kidnap another fishman.

[15:05] Chihiro

We'll have to use...

[15:07] Maki

Unfortunately, I'm obligated
to document this event.

[15:11] Horita

Nobody asked you.

[15:12] Katsuno

I doubt the fishman would get turned
on by Jinko in her school swimsuit.

[15:16] Chihiro

I may be beautiful,
but I'm not a young girl.

[15:19] Maki

In Hollywood movies, they like blondes.

[15:22] Chihiro

Which means...

[15:26] Mitsugu

No! Absolutely not Mai!

[15:29] Mai

Not a problem. No problemo.

[15:32] Mitsugu

Mai.

[15:33] Mai

This is for Nami.

[15:35] Mai

And besides, the fishman is half human.

[15:39] Mai

A vampire and a fishman.

[15:41] Mai

If we speak to each other
as humanoid minorities,

[15:44] Mai

I'm sure we can come to an understanding.

[15:46] Mitsugu

That doesn't make any sense.

[15:47] Chihiro

Well spoken. Come on, let's do
this before she changes her mind.

[15:52] All

Yeah!

[16:02] Kanbara

Good! So good!

[16:04] Okada

It's too much!

[16:05] Horita

My nose won't stop bleeding!

[16:06] Katsuno

Looks like I'm needed.

[16:09] Katsuno

I, Perseus Katsuno, shall protect Mai.

[16:13] Kaoru

Mai's Andromeda is captivating,
but her cosplay isn't revealing enough.

[16:17] Chihiro

We had to self-censor ourselves
due to rating issues.

[16:22] Mitsugu

How can you guys be this
laid-back during an emergency?

[16:26] Chihiro

He's coming.

[16:26] Mitsugu

What? He's already here?

[16:30] Kanbara

He came immediately.

[16:31] Okada

He's on his way.

[16:32] Horita

He came in the blink of an eye.

[16:35] Mitsugu

As expected, he couldn't
resist Mai's charms.

[16:38] Chihiro

Fishmen are so easy to read.

[16:41] Kaoru

This kind of stings.

[16:43] Mitsugu

Huh?

[16:50] Kanbara

It's not that he's not scary-looking.

[16:53] Horita

He just looks stupid, too.

[16:55] Kaoru

And creepy.

[16:56] Chihiro

Well, he certainly is half-man.

[16:59] Jinko

This is awful.

[17:00] Maki

Regardless, he's definitely a monster.

[17:03] Katsuno

Out of the way!

[17:05] Katsuno

I'll kill you, you fish bastard!

[17:21] Kaoru

I knew that would happen.

[17:23] Chihiro

It didn't work.

[17:30] Mitsugu

Mai is in danger!

[17:31] Kanbara

Wait. If the captain can't beat him,
there's no way an ordinary human can.

[17:35] Horita

We'll have to unleash Franken!

[17:37] Horita

But he's still charging!

[17:44] Kaoru

He's 80% charged.

[17:46] Mitsugu

This is an emergency.

[17:48] Mitsugu

Franken, activate!

[17:50] Mitsugu

Save Mai!

[17:51] Maki

If he's not fully charged,
he might start decomposing.

[17:55] Maki

And that would be a really rotten time.

[18:05] Franken

Mai!

[18:07] Sign

Franken 88
AV Plus/Hulk Mode

[18:09] Kanbara

Go, Franken!

[18:11] Okada

Kill him!

[18:12] Horita

Burn the whole world down!

[18:14] Maki

Nice. Frankenstein versus the giant fishman.

[18:18] Maki

I haven't shot action like this in a while!

[18:25] Red

Fishy VS Franken

[18:25] Right

Battle of the Southern Seas

[18:25] Left

What is the beautiful girl's fate!?

[18:25] Top

Two huge monsters clash!!

[18:26] Mitsugu

It was a magnificent battle.

[18:29] Mitsugu

Who would win? His obsession for the beautiful girl, or the power of love?

[18:33] Mitsugu

Their battle was finally approaching its conclusion.

[18:50] Mitsugu

Uh-oh. He ran out of batteries.

[18:53] Chihiro

We'll have to launch an all out attack.

[18:55] Chihiro

Get him, everyone!

[18:58] Maki

Good! That's it!

SIGN Self-censored

[19:10] Chihiro

Take this!

[19:17] Mitsugu

And thus, our deadly night ended.

[19:21] Old Woman

Fishy!

[19:27] Old Woman

Oh, Fishy.

[19:29] Mitsugu

Huh? What's wrong, ma'am?

[19:32] Old Woman

What's wrong?

[19:33] Old Woman

You're the ones who beat up my precious Fishy!

[19:37] Chihiro

Ma'am, who was that girl who was kidnapped by this fishman 500 years ago?

[19:46] Old Woman

It was me.

SIGN Censored

SIGN Censored

[20:01] Kanbara

But you said she was a beautiful girl.

[20:05] Okada

That she received countless marriage proposals.

[20:07] Old Woman

I told you, I turned down those

countless marriage proposals

[20:10] Old Woman

and gave my heart and soul to Fishy!

[20:13] Katsuno

What is this old hag into?

[20:16] Kanbara

And how has she been alive for 500 years?

[20:19] Chihiro

They say consuming the flesh of
a merman grants you immortality.

[20:23] Chihiro

Instead of Yao Bikuni's 800 year old
priestess, she's an 800 year old hag.

SIGN Yao Bikuni

(800-year-old Priestess)

[20:26] All

Ah, I see.

[20:28] All

So that's how it is.

SIGN 800-year-old Hag

[20:30] Mitsugu

It's a cross-species romance!

[20:32] Jinko

Don't act like you did anything to help.

[20:35] Chihiro

But ma'am, why do you sacrifice
young girls to him?

[20:38] Old Woman

Lately, Fishy hasn't been showing
up, no matter how much I call him.

[20:43] Chihiro

Lately?

[20:45] Old Woman

Since about 480 years ago.

[20:49] Koaru

Makes sense to me.

[20:50] Jinko

Men are the worst.

[20:52] Mitsugu

Regardless, I'm glad Mai is all right.

[20:55] Maki

What are you talking about?

[20:56] Maki

Nami is still missing.

[20:58] Mitsugu

Oh, I forgot.

[21:00] Kaoru

Did he eat her?

[21:03] Old Woman

How dare you?!

[21:04] Old Woman

Fishy isn't a savage fishman!

[21:08] Jinko

Then where's Nami?

SIGN Self-censored

[21:13] Nami

Whew.

SIGN Self-censored

SIGN Self-censored

[21:16] Nami

Boy, that was tough.

[21:19] Nami

This guy's stomach stinks.

[21:22] Nami

I wonder if he's got gastroxynsis.

SIGN Self-censored

[21:25] Maki

Nami, you're alive.

[21:26] All

Naked! Naked! Naked!

[21:27] Nami

Yeah. I'm back.

[21:29] Chihiro

Truly a fisherman's daughter.

[21:32] Jinko

I can't believe she made it
back from a fishman's stomach.

[21:34] Kaoru

She's got guts.

SIGN Self-censored

[21:44] Mitsugu

*Amidst a whirlpool of
emotion, our battle ended.*

[21:50] Mitsugu

*Having recovered thanks to his horrifying
vitality, the fishman returned to the sea.*

[21:58] Mitsugu

*Back to the world where he lived,
at the bottom of the ocean.*

[22:02] Mitsugu

Back to his soul's homeland.

SIGN Fin

SIGN Episode 12 "Interview With Mai"

[23:45] Mitsugu

In order to minimize information leaks,

[23:49] Mitsugu

on the condition that even our blood
brothers and sisters would be excluded,

[23:53] Mitsugu

I agreed to help Maki make her movie.

Revision #1

Created 2024-03-01 03:50:08 UTC by whimsee

Updated 2024-03-01 03:50:08 UTC by whimsee